





**POL** - Ogólna konserwacja: Do usuwania kurzu należy używać miękkiej, suchej szmatki i miękkiej wyciśniętej ściereczki po zanurzeniu w ciepłej wodzie (<50 °C) z łagodnym detergentem do usuwania lustrzanych plam lub podobnych substancji. Nie stosować detergentów zawierających substancje ściernie lub rozpuszczalniki. Włączyć lampę dopiero po całkowitym odparowaniu wody.

W szczególności w przypadku szkła hartowanego. Szkło hartowane jest formowane ręcznie za pomocą tzw. pęczaki. Za względu na ten unikalny proces, w szkłe mogą pojawiać się pęcherzyki powietrza, podobnie jak grubość szkła może się różnić. Może to być postrzegane jako naturalna konsekwencja procesu ręcznego, która nadaje szkłu hartowemu swoisty charakter i organiczny wygląd.

**HRV** - Opće održavanje: Za brisanje prašine koristite meku, suhu krpu, a za uklanjanje masnih mrlja ili slično upotrijebite meku krpu namoenu mlakom vodom (<50 °C) blagim deterdžentom. Nikada nemojte koristiti deterdžente koj sadrže abrazivne ili otapala. Upalite svjetlo tek kada je voda u potpunosti isparila.

Specifično za slobodno puhanu staklo: Slobodno puhanu staklo se ručno oblikuje. Zbog tog jedinstvenog procesa moguća je pojava mehurčica zraka u staklu, kao i razlika u debljini stakla. To se smatra prirodnom posljedicom ručnog procesa i daje karakter slobodno puhanom staklu i njegovom organskom izgledu.

Slobodno puhanu staklo uvijek čistite hladnim sredstvima.

**EST** - Üldine hooldus: Tolmu puhastamiseks kasutage pehme kuiva lappi ja rasvaplekide vms eemaldamiseks kasutage pehmet, puhastusvahendit ja leige veega (<50 °C) niisutatud pehmet lappi. Ärge kunagi kasutage abrasiivseid või lahusteid sisaldavaid pesuaineid. Lülitage lamp sisse alles siis, kui vesi on aurustunud.

Täpsemalt vabalt puhutatud klaasi jaoks: vabalt puhutatud klaasi moodustatakse käsitsi. Selle ainulaadse protsessi tõttu võivad klaasile tekkida õhumbullid, ka klaasi paksus võib erineda. See on klaasiprotsessi loomulik tagajärg ning just see annab vabalt puhutatud klaasile karakteri ja orgaanilise välismuse.

Puhastage vabalt puhutatud klaasi alati külmana.

**LVA** - Vapardra apkrpe: izmarņojiet mīkstu, sausu drānu putējai tīrīšanai un mīkstu drānu, kas izņemta remonāā ūdenī (<50 °C), kurš satur vieglu šķīdinātāju. Iztīkāt, lai notīrītu taukus vai līdzīgus traucus. Nekad neizmantojiet tīrīšanas līdzekļus, kas satur abrazīvus vielas vai šķīdinātājus. Lampu ieslēdziet tikai tad, kad viss ūdens ir iztvaikojs.

Irpaši brīvi izpūstiem stikla izstrādājumiem: Brīvi izpūstis stikls tiek veidots manuāli. Šī unikālā procesa dēļ stiklā var rasties gaiša burbuļi, kā arī stikla biezums var būt mainīgs. Tās ir normālas parādības procesa laikā, kas brīvi izpūstā stikla izstrādājumiem piešķir raksturu un organisku izskatu.

Vienmēr tīrīt brīvi izpūstā stikla izstrādājumus aukstā veidā.

**LTU** - Bendroji priežiūra: Dulkes valykite minkšta ir sausa šluoste, o riebalų bei panašias dėmes valykite minkšta šluoste, suvilgyta drungnu (<50 °C) vandenu ir švelnia valymo priemone. Valymui nenaudokite abrazyvių priemonių ir tirpalių. Lempąjunkite tik kai šgarus visus vanduo.

Gaminiams iš pūsto stiklo: Toks stiklas formuojamas rankiniu būdu. Kadangi tai unikalus procesas, stikle gali susiformuoti oro burbuliukai, be to, stiklo storis gali būti nevienodas. Tai yra natūrali rankomis atliekamo proceso pasekmė ir stikla stiklu ypatiną šviesinį išvaizdą bei natūralumą. Pūstą stiklą valykite šaltai.

**SVK** - Všeobecná údržba: Používajte jemnú, suchú handičku na prach a jemnú handičku navlhčenú v teplej vode (< 50 °C) a miernym čistiacim prostriedkom na odstraňovanie mastných škvŕn alebo podobných nečistôt. Nikdy nepoužívajte čistiace prostriedky s obsahom abrazív alebo rozpúšťadiel. Svetlo zapnite iba po odparení všetkej vody.

Predovšetkým pri fúkanom skle: Fúkané sklo sa vyrába manuálne. Kvôli tomuto jedinečnému procesu môžu v skle vzniknúť vzduchové bubliny a zároveň sa môže líšiť hrúbka skla. Ide o prirodzený d ôsledok manuálneho procesu, ktorý fúkanému sklu dodáva jeho charakter a organický vzhľad.

Fúkané sklo vždy čistite za studena.

**HUN** - Általános karbantartás: Használjon egy puha, száraz ruhát a portalanításhoz, és enyhén tisztítószert meleg (<50°C) vízbe mártott és kicsavart puha ruhát a zsírfoltok és hasonló szennyeződések eltávolítására. Soha ne használjon erősoldózt vagy oldószert tartalmazó tisztítószert. A lámpát csak akkor kapcsolja fel, ha az összes víz elpárolgott.

Kifejezetten a fúvott üvegre vonatkozóan: A fúvott üveget kézzel formázzák. Az egyedi megmunkálásból adódóan légbuborékok lehetnek az üvegben, és az üveg vastagsága is változó lehet. Ez a kész megmunkálás természetes velejárója, ami a fúvott üvegek egyedi jellegét és természetes megjelenését ad. A fúvott üveget mindig hidegen kell tisztítani.

**ROM** - Întreținere generală: Utilizați o cârpă moale, uscată pentru stergerea prafului și o cârpă moale, storsă, înmuiată în apă caldă (<50°C) cu detergent blând, pentru îndepărtarea petelor de grăsime sau a altor astfel de impurități. Nu utilizați niciodată detergenți care conțin substanțe abrazive sau solvenți. Aprindeți lampa doar după ce toată apa s-a evaporat.

Special pentru sticla suflată liber: Sticla suflată liber este realizată manual. Din cauza acestui proces unic, se pot forma bule de aer în sticlă, iar grosimea acesteia poate varia. Este o consecință naturală a procesului manual și totodată este ceea ce conferă sticlei suflate liber caracterul specific și aspectul organic. Sticla suflată liber se curăță întotdeauna rece.

**CZE** - Běžná údržba: K odstranění mastných škvŕn nebo podobných nečistôt používejte suchý měkký hadřík na straně prachu a měkký hadřík namočený ve vlažné vodě (< 50 °C) s jemným čističím prostředkem. Nikdy nepoužívejte čističí prostředky obsahující abrazivní látky či rozpouštědla. Lampu rozsviňte až poté, co se všechna voda vypaří.

Speciálně pro ručně foukané sklo: Foukané sklo se nanáje ručně. Vlivem tohoto jedinečného procesu se mohou ve skle objevit vzduchové bubliny a může se také lišit tloušťka skla. To je přirozený důsledek ruční výroby a právě tyto vlastnosti dávají foukanému sklu jeho charakter a přirozený vzhled.

Foukané sklo vždy čistíte za studena.

**SVN** - Splošno vzdrževanje: Uporabite mehko suho krpjo za brisanje prahu, za odstranjevanje mastnih madežev pa ožeto mehko krpjo, ki je pred tem namočena v mlačno vodo (<50 °C) z blagim čistilnim sredstvom. Nikoli ne uporabljajte čistilnih sredstev, ki vsebujejo abrazivne ali topila. Svetilko vklopite le nato, ko vsa voda izhlapi.

Velja posebej za prosto puhanu staklo: Prosto puhanu staklo se oblikuje ručno. Zaradi tega edinstvenega procesa lahko v steklu nastanejo mehurčki zraka, prav tako pa je debelina stekla lahko različna. To se upošteva kot naravna posledica ručne obdelave, zaradi česar prosto puhanu staklo dobi svoj poseben značaj in organski videz.

Prosto puhanu staklo vedno čistite hladno.

**GRG** - Γενική συντήρηση: Χρησιμοποιήστε ένα μαλακό, στεγνό πανί για το ξεκόνιαση και ένα μαλακό πανί που μουλιάσει σε χλιαρό νερό (<50 °C) με ένα ήπιο απορρυπαντικό για να αφαιρέσετε λεκέδες από λίπος ή κάτι παρόμοιο. Πάνε μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά που περιέχουν λαβηρό ή διαλύτες. Ενεργοποιήστε τη Λάμπα μόνο αφού εξημερήσει όλο το νερό. Συγκεκριμένα για φυσικό γυαλί: Το φυσικό γυαλί μορφοποιείται με το χέρι. Λόγω αυτής της μοναδικής διαδικασίας, μπορεί να εμφανιστούν φυσαλίδες αέρα στο γυαλί, όπως και το πάχος του γυαλιού μπορεί να ποικίλει. Αυτό πρέπει να θεωρηθεί ως μια φυσική συνέπεια της χειροκίνητης διαδικασίας, και είναι αυτό που ένα το φυσικό γυαλί τον χαρακτήρα και την οργανική εμφάνισή του.

Όα πρέπει πάντα να καθαρίζετε το φυσικό γυαλί όταν είναι κρύο. Για καλύτερη αποτελεσματικότητα, χρησιμοποιήστε ένα μαλακό πανί που μουλιάσει σε χλιαρό νερό (<50 °C) με ήπιες καθαριστικές ουσίες. Ποτέ μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά που περιέχουν λαβηρό ή διαλύτες. Ενεργοποιήστε τη Λάμπα μόνο αφού εξημερήσει όλο το νερό.

**TUR** - Genel bakımı: Tozunu almak için yumuşak, kuru bir bez, yağ lekelerini ve benzer lekeleri çıkarmak için ise hafif deterjanlı ilk suya (<50°C) batırılmış yumuşak bir bez kullanın. Ağırındıcı veya etkilci madde içeren deterjanları hiçbir zaman kullanmayın. Lambayı ancak tüm su buharlaştıktan sonra yakın. Özellikle serbest üfleme camı için: Serbest üfleme camı elle yapılır. Bu özel işlemin sonucunda camda hava kabarcıkları oluşabilir ve camın kalınlığı da deęişkenlik gösterir. Bu da serbest üfleme camı karakterini ve organik görünümlünü verir ve elle yapımın özeli bir sonucu olarak görülebilir.

Serbest üfleme camı daima soğukken temizleyin.

**BGR** - Обща поддръжка: Използвайте мека, суха върна за прах и мека върна, напоени с хладна вода (<50°C) с меко почистващ препарат, за да премахнете мазни петна или други подобни. Никога не използвайте почистващи препарати, съдържащи абразивно средство или разтворители. Включете лампата само след като цялата вода се е изпарила.

Специално за ръчно духано стъкло: Ръчно духаното стъкло се оформя ръчно. Поради този уникален процес, в стъклото може да има мехурчета и дебелината на стъклото може да варира. Това трябва да се разглежда като естествена последица от ръчния процес и в това, което придава на ръчно духаното стъкло неговия характер и органичен вид.

Винаги почиствайте ръчно духаното стъкло студено.

**SRB** - Opšte održavanje: Za brisanje prašine koristite meku, suhu krpju, a za uklanjanje masnih mrlja ili slično upotrebite meku krpju pokvaenu mlakom vodom (<50 °C) i blagim deterdžentom. Nikada nemojte koristiti deterdžente koji sadrže abrazivne ili rastvarače. Upalite svjetlo tek kada je voda u potpunosti isparila.

Specifično za slobodno duvano staklo: Slobodno duvano staklo se oblikuje ručno. Zbog tog jedinstvenog procesa moguća je p ojava mehurčica vazduha u staklu, kao i odstupanja debljine stakla. To se smatra prirodnom posljedicom ručnog procesa i odlika je karaktera slobodno duvanog stakla i njegovog organskog izgleda. Slobodno duvano staklo uvek očistite hladnim sredstvom.

**RUS** - Общие указания по уходу: Протрите мягкой сухой тканью для удаления пыли. Для удаления жирных пятен и т. п. используйте хорошо выжатую тряпку, смоченную в теплом мыльном растворе (<50 °C) из воды с мягким моющим средством. Ни в коем случае не используйте моющие средства, содержащие абразив или растворители. Включайте лампу только после полного испарения воды.

Особо для стеклоизделия свободного выдувания: Стеклоизделия свободного выдувания (т.н. незавязаное гутное стекло) изготавливаются без формы, вручную. Вследствие этого уникального процесса в стекле могут образовываться пузырьки воздуха, толщина стекла также может варьироваться. Это следует рассматривать как естественное следствие ручного процесса, придающее гутному стеклу его характерный, уникальный вид.

Мойте стеклоизделия свободного выдувания только холодной водой.

معمولاً، در ساختن شیشه‌های آزاد، بدون قالب، به روش دستی انجام می‌دهند. به همین دلیل، ممکن است حباب‌های هوا در شیشه دیده شود و ضخامت شیشه نیز متفاوت باشد. این امر به دلیل فرآیند دستی تولید است و به همین دلیل است که شیشه‌های آزاد دارای ظاهر منحصربه‌فرد و طبیعی هستند. همیشه شیشه‌های آزاد را با دمای خنک تمیز کنید.

شیشه‌های آزاد را فقط با دستمال تمیز کنید. برای حذف لکه‌های چربی و سایر لکه‌ها، از یک پارچه تمیز شده با محلول صابونی گرم (<50 °C) استفاده کنید. هرگز از مواد شوینده حاوی مواد ساینده یا حلال‌ها استفاده نکنید. فقط پس از تبخیر کامل آب، لامپ را روشن کنید.

شیشه‌های آزاد را همیشه با دمای خنک تمیز کنید.

Общият поддръжка: Използвайте мека, суха върна за прах и мека върна, напоени с хладна вода (<50°C) с меко почистващ препарат, за да премахнете мазни петна или други подобни. Никога не използвайте почистващи препарати, съдържащи абразивно средство или разтворители. Включете лампата само след като цялата вода се е изпарила.

Общият поддръжка: Използвайте мека, суха върна за прах и мека върна, напоени с хладна вода (<50°C) с меко почистващ препарат, за да премахнете мазни петна или други подобни. Никога не използвайте почистващи препарати, съдържащи абразивно средство или разтворители. Включете лампата само след като цялата вода се е изпарила.

**nordlux®**  
www.nordlux.com  
Nordlux AS, Bøtnesveien 34 | DK-1900 Ålborg

Monteringsanvisning | Montageanleitung | Mounting instruction | Installationsanvisningar | Instructions de montage